

Translation from the Czech language

Round stamp with the national emblem: District of Prague 1

Round stamp with the national emblem: Česká pošta, s.p./Czech Mail, state enterprise

Ministry of the Environment

ČGS

Central Registry

Bar code

Reg. No.: ČGS/156578/2017

Sheets/annexes: 1/1 16.10.2017

Ref. No.:

PhDr. Mgr. Jiří Holík

Head of the Minister's Office

Prague, 11 October 2017

Ref. No.: MZP/2017/110/438

Dear Sir,

let me inform you that the Measure No. 16/17 of the Ministry of the Environment concerning publication of the Incorporation Deed of Česká geologická služba (Czech Geological Survey), organization co-financed by the state (see the annex). This measure comes into force on 1.12.2017.

Yours faithfully,

Illegible signature

Annex:

Measure no. 16/17 of the Ministry of the Environment concerning publication of the Incorporation Deed of Česká geologická služba (Czech Geological Survey), organization co-financed by the state

Sir

Mgr. Zdeněk Venera, Ph.D.

Director

Česká geologická služba

Klárov 131/3

118 21 Prague 1

Prague, 4 October 2017
Ref. No.: MZP/2017/110/395

Measure No. 16/17
of the Ministry of the Environment
concerning publication of the full wording of the Incorporation Deed of Česká
geologická služba (Czech Geological Survey), organization co-financed by the
state

In accordance with Act No. 219/2000 Coll., on the property of the Czech Republic and its representation in legal relationships, as amended, the Ministry of the Environment as the incorporator,

issues

the full wording of the Incorporation Deed of Czech Geological Survey issued by the Government Decree No. 58/1953 Coll., on the government committee for geology and the Central Geological Institute of 3 June 1953, as amended by the Government Decree No. 11/1958 Coll., on the organization of the state geological survey, dated 21 March 1958, Act No. 62/1988 Coll., on geological works and the Czech Geological Authority dated 21 April 1988, Act No. 288/1990 Coll., on the measures within the system of the central government bodies of the Czech Republic dated 10 July 1990, decisions of the Minister for the Environment No. 1 of 29 March 1991 ref. No.: 904/ID/91, No. 4/92 of 6 February 1992, ref. No.: M/464/92, No. 4/93 of 25 March 1993 ref. No.: M/1151/93, ref. No. 5/94 of 25 May 1994 ref. no.: M/1051/94, ref. No. 7/98 of 14 April 1998 ref. No.: M/1306/98, ref. No. 14/98 of 3 August 1998 ref. No.: M/3079/98, measures No. 1/02 of 27 March 2002 ref. No.: M/200066/02, No. 2/03 of 31 July 2003 ref. No.: M/200230/03 of 12 November 2007 ref. No.: 6671/M/07, No. 4/11 of 21 December 2011 ref. No.: 6304/M/11 and No. 3/12 of 10 February 2012 and No. 7/16 of 16 May 2016 and No. 6/17 of 17 May 2017, ref. No. 1051/M/17. Provisions of Section IX became effective on 1 December 2017. The full wording, including its amendments, is the following:

I. day, month and year of incorporation: **1 July 1953,**

II. name: **Česká geologická služba (Czech Geological Survey),**

III. legal form: **institution that receives contributions from the state budget,**

IV. seat: **Prague 1, Klárov núm. 131/3,**

V. identification no.: **00 02 57 98,**

VI. organization established for an **indefinite period of time,**

VII. the purpose for which the research institute Czech Geological Survey was incorporated and the corresponding updated line of activities:

1. **The purpose** of Czech Geological Survey is to exercise state geological survey in the territory of the Czech Republic under the authorization of the Ministry of the Environment in accordance with Section 17 of Act of the Czech National Council No. 62/1988 Coll., on geological works, as amended.
2. **The line of activities** of Czech Geological Survey includes in particular the following:
 - 2.1. Collection, processing and provision of data on the geological composition of the territory, protection and exploitation of natural mineral resources and underground water resources and geological risks and geological research in the territory of the Czech Republic – basic oriented research, applied geological research, creation of basic geological, derived and special-purpose maps of the territory of the Czech Republic,
 - 2.2. Performance of other tasks imposed by the applicable legal regulations and bodies of central government ¹,
 - 2.3. Research, exploitation and protection of natural mineral resources with regard to the preservation of ecological balance between the environment and human activity,
 - 2.4. Keeping of a specialised archive² of the state geological survey,
 - 2.5. Collection, permanent archiving, professional processing, assessment and disclosure of geological documentation and results of geological works performed by individuals and legal entities in the territory of the Czech Republic with the aim to enable their use by professionals from among the public, in particular for the following:
 - a) Professional assistance to central and local government bodies,
 - b) Professional assistance in the matters of state and public interest,
 - c) Need of care for and protection of the environment from the point of view of sustainable development,
 - d) For the purpose of protection, evidence and development of mineral resources,
 - e) For the purpose of urban planning,
 - f) Creation of the state policy on mineral resources and the energy concept of the state,
 - g) For the needs of the deposits register,
 - h) For the needs of the register of old mines, central mines and abandoned research sites,
 - i) For the needs of geohazard analysis, in particular landslides and falls of rock,
 - j) Regulation and management of geological research of special minerals and other mineral resources and determination of research sites and issue of prior consents to file an application for determination of excavation sites in the territory of the Czech Republic,
 - k) Free access to information,
 - l) Needs of individual and legal entities,
 - m) Scientific needs,
 - 2.6. Design, execution and assessment of geological works for the state needs³, including public procurements assignment,
 - 2.7. Collection, evidence, research and assessment, drafting of opinions and searching in the field of environmental geofactors, geological risks, ecological load and special conditions of the geological structure of the territory,

¹ Section 7, 12 y 13 of Act No. 62/1988 on geological works, as amended, Section 8, 10, 15, 19, 29 and 35 of Act No. 44/1988 Coll., on protection and exploitation of mineral resources (Mining Act), as amended, Section 17 of Act No. 157/2009 Coll., on the disposal of the mining waste and changes to several acts, as amended, Section 27 of Act No. 183/2006 Coll., on area planning and the building code (Building Act), as amended, Act No. 106/1999 Coll., on the free access to information, as amended, Act No. 123/1998 Coll., on the right to information about the environment, as amended, Agreement ref. No. M/140/1997 executed between the Minister for the Environment and the Minister for Industry and Trade on use of the Geofund of the Czech Republic.

² Section 51 y 52 of Act No. 499/2004 Coll., on archiving and file maintenance and changes to several acts, as amended

³ Section 3, 6, 9, 10 of Act No. 62/1988 Coll., on geological works, as amended

- 2.8. Activity of testing laboratories, development of analytical methods of organic and inorganic geochemistry, organization of accreditation for chemical analysis of rock, soil and water samples,
- 2.9. Creation, development, ensuring of operation and permanent updating of the complex information system of the state geological survey⁴, effective access to the data and information, creation and permanent updating of geological databases and keeping of the archive,
- 2.10. Processing of the Czech production of geological documents into national and international information systems and intermediation of their use,
- 2.11. Operation of a geological library,
- 2.12. Processing of departmental state statistical reports based on the authorization from the Ministry of the Environment and the Ministry of Industry and Trade within the programme of statistical surveys⁵,
- 2.13. Publishing focusing on geological maps of the Czech Republic and maps derived therefrom, professional and popular-science geological materials and methodological handouts in the field of applied geology within the competence of the state geological survey,
- 2.14. Cooperation with foreign institutions, participation in international programmes and projects and execution of projects within the international development cooperation of the Czech Republic,
- 2.15. Cooperation with universities, research institutes and both departmental and non-departmental organizations in the field of education of scientific workers, popularisation of natural sciences and protection of the environment; the employees of Czech Geological Survey may be engaged in teaching,
- 2.16. Obtaining and provision of information for the needs of the Czech Republic under the Antarctic Treaty and the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty⁶,
- 2.17. Administration and participation in operation programme projects relating to the activities specified in the Incorporation Deed⁷.

3. Other activities of Czech Geological Survey under special legal regulations⁸ include:

- 3.1. Restaurant services (operation of a canteen)
- 3.2. Wholesale – purchase and sale of goods for its resale
- 3.3. Specialised retail
- 3.4. Intermediation of trade and services
- 3.5. Accommodation services
- 3.6. Delivery of copies.

VIII. The Ministry of the Environment, reg. No.: 00164801, acts in the position of the incorporator of Czech Geological Survey.

⁴Section 2 of Act No. 365/2000 Coll., on the public administration information systems and changes of several acts, as amended

⁵Section 10 of Act No. 89/1995 Coll., on the state statistical service, as amended

⁶Section 24 of Act No. 276/2003 Coll., on Antarctica and changes to several acts, as amended

⁷Including the project no. 1515508 of the Operational Programme Environment titled "Identification of closed and deserted deposits of mining waste posing a serious risk for the environment or public health" (acceptance No. 10062046, information system identification No. SMVS/EDS-115V122001276)

⁸Section 63 of Act No. 218/2000 Coll., on the budget rules and changes of several connected acts (budget rules), as amended

- IX. In accordance with Section 12 (6) of Act No. 219/2000 Coll., the Ministry of the Environment reserves the approval of the below mentioned legal acts:
Contracts to transfer tangible immovable assets or rights to construction for the benefit of the state for consideration.
- X. The internal organizational structure and the powers of the internal organisational units shall be determined by the organizational rules of Czech Geological Survey that also specify the relationships and activities of the individual units and issuance of other internal organisational and management regulations of Czech Geological Survey. The director of Czech Geological Survey issues the organisational rules, their changes and amendments upon their prior consideration by the incorporator. In the matters of specification, arrangement and performance of statutory obligations directly connected with the exercise of the state geological survey, the director of Czech Geological Survey acts upon an agreement with the Ministry of the Environment.
- XI. The head of Czech Geological Survey has the position of the "director". The director is appointed and removed by the Minister of the Environment. Czech Geological Survey acts through the director or a secretary authorized by the director who is his authorized representative. The director may authorize another head employee of Czech Geological Survey in writing to perform certain legal acts. Other employees may perform legal acts on behalf of Czech Geological Survey only within the scope specified in internal regulations.
- XII. This measure comes into effect on 1.12.2017."

[illegible signature]

Mgr. Richard Brabec
Minister

[round stamp with the national emblem: Ministry of the Environment]

In accordance with the Book of Certifications of the District Authority for Prague 1
Certification no. 3459/II/17/FIN

This full copy containing 5 pages is a true copy of the presented original of which it was made issue don 5 pages. The original did not include a visible security element that would form a part of the legal meaning of the document.

In Prague on 20 October 2017 Certified by: Bc. Eva Fingerová *illegible signature*

Round stamp with the national emblem: District of Prague 1

Certification Clause Certification no. 11800-0047-1100

In accordance with the Book of Certifications of the Post Office for Prague 011

This full copy containing 6 pages is a true copy of the presented original of which it was made containing 6 pages.

The original did not include a visible security element that would form a part of the legal meaning of the document.

In Prague 011 on 9 July 2018 *illegible signature*

Certified by: Justýnová Sandra Signature

(Round stamp with the national emblem: Česká pošta, s.p./Czech Mail, state enterprise)

Jako tlumočnice jazyka anglického a španělského jmenovaná rozhodnutím Krajského soudu v Brně ze dne 22. února 1999, č.j. Spr 2915/98, stvrzuji, že překlad odpovídá originálu./Yo, Hana Bumbová, intérprete de la lengua checa, española e inglesa, autorizada a base del decreto núm. Spr 2915/98 extendido por el Tribunal Regional en Brno, República Checa, el 22 de febrero de 1999, certifico que la traducción arriba es una traducción verdadera y correcta del original adjuntado, lo que confirmo con mi firma y sello/I, Hana Bumbová, sworn interpreter of English and Spanish languages authorized by the Decree no. Spr 2915/98 issued by the Regional Court in Brno on 22 February 1999, do hereby certify that the above is a true and correct translation of the original annexed hereto in witness whereof I have affixed hereunder my name and seal.

Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. čís./ Número de registro/Registered under no.: 28734

V Praze/Praga/In Prague, dne/a/on 13.7.2018

Hana Bumbová



